

前回のミーティングで前半では、ビランガルのアレキサンドルさんが、前回のご自身の経験をもとにとっても興味深いプレゼンをしていただきましたが、今回のプレゼンは、ビラングに関する1980年以降の数々の研究論文に言及され、注目に値するものばかりでした。特に3つのポイントを挙げられました。一つには、新生児における二つの言語（英語とタガログ語）の区別度を研究し、新生児は、二つの言葉を聞く場合、スイッチして本能的に区別しているという興味深い結果が出ている。二つ目のポイントとして、ビカルチャーの家族で、どのようなルールが、言語の習得に効果的であるという証明はまだされていない。例えば、2カ国語（英語・スペイン語）を混ぜた環境で混合度合いが多くても、2歳児の言語習得能力には殆ど影響がなかった。3つ目のポイントは、バイリンガルの場合、モノラングの習得よりも時間を要し、モノラングにやや遅れをとっている。原因として考えられるのは、一つの言語に触れている時間がモノラングよりも少ない。しかし長い目でみれば悪影響があるわけではない。また、バイリンガルの場合、理解力に優れているが、自身から表現するにはやや劣る傾向にある。最後に最近の脳科学、特に *plasticité cérébrale* の研究では、多言語の習得は脳の柔軟性を高めるという点で非常に興味深い。

A la réunion précédente, Alexandre qui est bilingue a fait une présentation très intéressante basée sur ses expériences et cette fois-ci il a fait référence à un certain nombre de documents de recherche sur le Bilingue, qui sont tous dignes d'intérêt. Il a soulevé trois points en particulier. Le premier est l'étude du degré de différenciation entre deux langues (L'anglais et le tagalog) chez les nouveau-nés, avec la constatation intéressante que les nouveau-nés commutent et font instinctivement la différence entre les deux langues lorsqu'ils les entendent. Deuxièmement, il n'a pas encore été prouvé quelle règle au sein de la famille biculturelle soit efficace pour l'acquisition des langues. Il y a eu peu d'effet sur les compétences linguistiques des enfants de deux ans dans un environnement mixte de deux langues (anglais et espagnol). Un degré élevé de mixité ne pose pas beaucoup de problèmes pour l'acquisition des langues. Le troisième point est que dans le cadre de bilinguisme, l'acquisition d'une langue prend plus de temps que le monolinguisme. Les enfants bilingues ont un léger retard en matière de monolinguisme. L'une des raisons possibles est qu'ils sont exposés moins de temps à une langue que les enfants monolingues. Toutefois, à long terme, cela n'a pas d'impact négatif. En outre, les bilingues ont tendance à mieux comprendre, mais à être un peu moins capables de s'exprimer. Enfin, les récentes recherches sur le cerveau, en particulier sur la *plasticité cérébrale*, sont très intéressantes dans la mesure où l'apprentissage de plusieurs langues accroît la flexibilité du cerveau.